

Opći uvjeti prodaje, isporuke i servisa – s primjenom od lipnja 2007.

1) DEFINICIJE

- (a) "UGOVOR" označava sporazum između PRODAVAOCA i KUPCA vezano za PROIZVODE navedene na poleđini, uključujući ove Opće uvjete.
- (b) "PROIZVODI" obuhvaćaju boje, premaze i slične proizvode i usluge kao i njihova pakovanja koja su predmet UGOVORA.
- (c) "PRODAVALAC" označava HEMPEL A/S ("HEMPEL"), odnosno društvo navedeno na poleđini, u svojstvu prodavaoca.
- (d) "KUPAC" označava društvo koje je navedeno na poleđini u svojstvu kupca.
- (e) "BROD(OVI)" označava brod(ove) navedene na poleđini.

2) OPSEG I DJELOKRUG

- a. Ovi Opći uvjeti propisuju standardne uvjete pod kojima PRODAVALAC isporučuje PROIZVODE KUPCU i primjenjuju se na sve ponude i prodajne transakcije, osim ukoliko nije drukčije dogovoreno u pisanom obliku. Za PRODAVAOCA neće biti obvezujući sukobljujući uvjeti kupnje ili rezervacije od strane KUPCA čak ni onda kad PRODAVALAC nije izrijekom osporio uvjete ili rezervacije. Prema ovim Općim uvjetima KUPAC ne može asignirati svoja prava i obaveze.
- b. Zakonitost, valjanost ili mogućnost prisilne provedbe ostalih klauzula iz ovih Općih uvjeta neće biti zahvaćeni ukoliko je jedna od klauzula postala ili postaje nezakonita, nevažeća ili zakonski neprovediva.

3) PONUDE I NARUDŽBE

- (a) PRODAVAOČEVA ponuda za robu ili usluge važi 30 dana od datuma kada KUPAC primi ponudu, osim ukoliko nije drukčije dogovoreno u pisanom obliku. Ponuda postaje ništavna ukoliko KUPAC bezuvjetno ne prihvati ponudu na način da plasira narudžbu u pisanom obliku u roku od 30 dana.
- (b) Narudžba je obvezujuća za PRODAVAOCA samo ako je on prihvati u pisanom obliku ili isporuči PROIZVODE koje je naručio KUPAC.

4) CIJENE

- (a) Primjenjuju se cijene iz PRODAVAOČEVOG cjenika na dan zaključenja Ugovora, osim ukoliko nije drukčije dogovoreno u pisanom obliku.
- (b) Cijene isključuju poreze i carinu kao i troškove ukrcaja i isporuke koje mora platiti KUPAC. Sve cijene uključuju PRODAVAOČEVO standardno pakovanje, ali ne i palete ili košare za robu namijenjenu izvozu.
- (c) Cijene se temelje na stvarnom materijalu, trošku dućana i troškovima prijevoza. U slučaju povećanja većeg od (5%) pet posto gore spomenutih sastavnica u periodu od trenutka zaključenja Ugovora do stvarne isporuke, Kupac pridržava pravo prilagoditi cijene kako bi one izravno odražavale te promjene.

5. PLAĆANJA, RASKID, PREKID I DOZVOLE

- (a) Plaćanje se mora vršiti u valuti koja je navedena u fakturi.
- (b) KUPAC mora platiti u potpunosti iznos fakture u roku od 30 dana od datuma fakture, osim ukoliko nije drukčije određeno u pisanom obliku. PRODAVALAC ima pravo zaračunati kamatu na dospelja plaćanja po višoj od sljedećih dviju stopa:
 - (i) 1.5% mjesečno iznad tekuće mjesečne stope PRODAVAOČEVE BANKE ili
 - (ii) 2% godišnje iznad godišnje eskontne stope Centralne banke u državi PRODAVAOČEVOG sjedišta.

KUPAC mora obešteti PRODAVAOCA za sve troškove koje PRODAVALAC pretrpi u vezi s naplatom dospjelih plaćanja.

- (c) KUPAC ima pravo raskinuti Ugovor odmah slanjem pisane obavijesti KUPCU ukoliko je KUPAC izvršio materijalnu povredu obaveza koje proizlaze iz Ugovora ili bilo kojeg drugog sporazuma sa PRODAVOCEM. Slijedom ovih Općih uvjeta materijalna povreda uključuje, ali se ne ograničava na sljedeće situacije:
- (i) Kada KUPAC propusti ispuniti svoje dospjele obaveze;
 - (ii) Kada KUPAC traži nagodbu sa svojim vjerovnicima;
 - (iii) Ukoliko sva ili dio njegove imovine ide u stečaj, ili
 - (iv) Ukoliko se pokrene postupak za likvidacijom ili stečajem u odnosu na KUPCA.
- (d) U slučaju da PRODAVALAC daje obavijest o raskidu Ugovora u skladu sa odredbama Članka 5 (c), svi neplaćeni obroci će se ubrzati i smatrat će se dospjelima za plaćanje odmah i automatski. Međutim, u tim uvjetima PRODAVALAC će biti dužan dati rabat za prijevremeno plaćanje ubrzanih obroka. Rabat treba zaračunati po većoj od sljedećih dviju stopa:
- (i) 1.5% mjesečno iznad tekuće mjesečne stope Prodavaočeve banke ili
 - (ii) 2% godišnje iznad godišnje eskontne stope Centralne banke u državi PRODAVOČEVOG sjedišta.

PRODAVALAC se razrješuje svojih obaveza po UGOVORU od trenutka kad daje obavijest o raskidu, izuzev za garancije za PROIZVODE koji su isporučeni i plaćeni u cijelosti prije datuma raskida.

- (e) KUPAC nema pravo zadržati, odbiti ili oduzeti potraživanja spram PRODAVAOCA od iznosa kojeg on dužuje PRODAVOCU iz UGOVORA ili nekog drugog sporazuma kojeg ima sklopljenog s PRODAVOCEM.
- (f) PRODAVOČEVA obaveza isporuke PROIZVODA prestaje ukoliko KUPAC propusti valjano izvršiti sva dospjela plaćanja za sve iznose koje dužuje PRODAVOCU na dan isporuke iz ovog UGOVORA ili bilo kojeg drugog ugovora sa PRODAVOCEM. Nadalje, PRODAVALAC će imati pravo obustaviti isporuku PROIZVODA ukoliko KUPAC nije izvršio plaćanje, s time da to neće utjecati na PRODAVOČEVA prava iz ugovora ili drugih sporazuma zaključenih s KUPCEM. PRODAVALAC nije dužan nastaviti s isporukama sve dok KUPAC ne podmiri sve dospjele iznose, uključujući sve troškove i nagomilane kamate.
- (g) Ekskluzivna odgovornost KUPCA je da ishodi sve dozvole, razmijeni kontrolne dokumente i ostale suglasnosti koje su potrebne za uvoz i upotrebu PROIZVODA kao i plaćanje za PROIZVODE. KUPAC neće biti razriješen svojih obaveza koje proizlaze iz ovih Općih uvjeta ukoliko ne uspije dobiti dozvolu ili ostale suglasnosti.

6. ISPORUKA I VIŠA SILA

- (a) PROIZVODI se isporučuju franko tvornica (Incoterms 2000) u mjestu koje je navedeno na poleđini.
- (b) KUPAC je dužan platiti sve troškove koji nastupe PRODAVOCU ako KUPAC ne preuzme isporuku bilo (i) na dan koji je naveden na fakturi ili na dan PRODAVOČEVE potvrde ili (ii) kad su PROIZVODI spremni ako je PRODAVALAC obavijestio KUPCA u pisanom obliku o njihovoj spremnosti a KUPAC nije preuzeo isporuku u roku od sedam dana ali nikako kasnije od datuma koji je naveden pod (i) gore, osim ukoliko nije drukčije dogovoreno u pisanom obliku.
- (c) Ukoliko se PRODAVALAC složi da će isporučiti PROIZVODE na točno određen datum i propusti to učiniti, KUPAC ima pravo otkazati kompletnu narudžbu ili bilo koji njezin dio koji nije isporučen. KUPAC prihvaća to pravo na otkaz kao svoju jedinu mjeru i izriječkom odriče bilo koje drugo pravo.
- (d) Ako se strane dogovore da će se proizvodi prevoziti na rizik PRODAVAOCA, KUPAC mora temeljito pregledati te PROIZVODE čim se isporuče. KUPAC se obavezuje obavijestiti PRODAVAOCA u roku od 48 sati od isporuke o šteti, gubitku ili manjku PROIZVODA. Ukoliko KUPAC ne dobije PROIZVODE na dogovoreni datum isporuke, on treba obavijestiti

PRODAVAOČA u roku od 48 sati od dogovorenog datuma isporuke. PRODAVALAC odriče bilo kakvu odgovornost, a KUPAC odriče svoje pravo na nadoknadu iz ove odredbe, osim u slučaju kad KUPAC ima dovoljan broj informacija koje bi omogućile PRODAVAOČU da uложи valjanu reklamaciju protiv prijevoznika PROIZVODA za njihov gubitak ili štetu.

- (e) PRODAVALAC se oslobađa od svojih obaveza da isporuči PROIZVODE na inicijalno ugovoreni datum isporuke te mu se dopušta da produži rok isporuke ukoliko okolnosti na koje on ne može utjecati (viša sila) ga onemogućavaju da ispuni obaveze iz UGOVORA. Ukoliko se te okolnosti koje PRODAVAOČA sprečavaju u ispunjenu UGOVORA nastave, PRODAVALAC može otkazati UGOVOR.
- (f) PRODAVALAC može zadržati, smanjiti ili obustaviti isporuku PROIZVODA kako bi razumno prerasporedio isporuku između KUPCA i svojih ostalih kupaca ukoliko ga okolnosti na koje on nema utjecaja sprečavaju u izvršenju isporuka svih PROIZVODA i ispunjenja uvjeta iz narudžbi od njegovih drugih kupaca. U tom slučaju KUPAC ima pravo otkazati neisporučene narudžbe.

7. PRENOŠENJE RIZIKA I VLASNIŠTVA TE POVRAT

- (a) PRODAVAOČEVA odgovornost za PROIZVODE prelazi sa PRODAVAOČA na KUPCA na kronološki raniji od sljedeća dva datuma: (i) datum isporuke PROIZVODA KUPCU; AGENTU; ili osobi koju je KUPAC ovlastio za prihvrat isporuke ili (ii) dogovoreni datum isporuke, ukoliko KUPAC ne uspije preuzeti isporuku sukladno odredbi UGOVORA.
- (b) PRODAVALAC ostaje vlasnik PROIZVODA sve dok u cijelosti ne naplati sve PROIZVODE bez obzira da li su PROIZVODI isporučeni KUPCU ili ne. Ukoliko KUPAC proda PROIZVODE trećoj osobi prije no što PRODAVALAC dobije naplatu u cijelosti, prihodi od takve transakcije prvo će se koristiti za dospjela plaćanja prema PRODAVAOČU. PRODAVALAC ili njegov predstavnik ima pravo preuzeti ili ponovo prodati PROIZVODE i za tu svrhu ući u KUPČEV objekt, a da to neće imati utjecaja na njegova druga prava ukoliko KUPAC nije u potpunosti platio nabavnu cijenu ili ukoliko je protiv KUPCA pokrenut sudski postupak zbog insolventnosti.
- (c) Sve prodajne transakcije smatraju se konačnima. To znači da KUPAC nema pravo na odobrenje za vraćene PROIZVODE bez obzira da li je KUPAC uložio reklamaciju ili ne, osim ukoliko nije drukčije određeno u pisanom obliku, u kojem slučaju se KUPAC obavezuje da smjesta vrati te PROIZVODE u dobrom stanju i uz plaćene troškove prijevoza.

8. PRODAVAOČEVA GARANCIJA I OGRANIČENJE ODGOVORNOSTI

PRODAVAOČEVA odgovornost za PROIZVODE

- (a) PRODAVALAC jamči da su PROIZVODI proizvedeni od kvalitetnih materijala i izrade te da su u skladu s objavljenim podacima o proizvodu koji se primjenjuju na datum kupovine. Ovaj Članak 8. predstavlja jedinu garanciju za PROIZVODE te nadomješta i dokida sve druge garancije za PROIZVODE, bilo da su one date izrijekom ili su implicitne. PRODAVALAC nema nikakvu drugu odgovornost po ovom UGOVORU (bilo izrijekom ili implicitno), zbog krivice ili drugog razloga vezano za kvalitetu, ponašanje, mogućnost trgovanja ili podobnost PROIZVODA za svrhu.
- (b) PRODAVAOČEVA garancija ne uključuje nedostatke ili oštećenja koja nastaju na površinama koje su teško dostupne kroz uobičajene puteve za popravke zbog njihovog oblika ili mjesta. Nadalje, PRODAVAOČEVA garancija ne uključuje oštećenja koja su uzrokovana mehaničkim putem, zavarivanjem ili drugim izvorima zagrijavanja, napadom bakterija, zagađenjem, elektromehaničkom radnjom, oštećenjima tokom vršenja popravaka, defektom ispod nanesenih premaza ili trenjem, izuzev uobičajenog trošenja i habanja. PRODAVALAC će u smislu ove garancije biti odgovoran samo ako je KUPAC (i) izvršio pripremu svih površina prije bojenja i održavao ih nakon bojenja, (ii) vršio prijevoz, skladištenje, rukovanje i korištenje PROIZVODA u skladu sa svim podacima koje je KUPCU dao PRODAVALAC i u skladu s međunarodnim uzancama prodaje, (iii) uložio reklamaciju u

pisanom obliku koja dokumentira navedene nedostatke ili oštećenja PROIZVODA u roku od 10 dana od datuma kada se KUPAC prvotno osvjedočio o nedostatku ili oštećenju, (iv) dopustio PRODAVAOCU razumnu inspekciju PROIZVODA i površine na koju su oni naneseni, (v) postupio u skladu s njegovim obavezama iz ovog UGOVORA, uključujući pravovremeno plaćanje nabavne cijene i (vi) prestao koristiti PROIZVODE čim je otkrio ili bio u mogućnosti otkriti nedostatak.

- (c) U slučaju povrede garancije iz Članka 8, PRODAVALAC se obavezuje da po svom nahođenju ili nadomjesti PROIZVODE ili plati troškove nabave istovjetnih HEMPELOVIH proizvoda negdje drugdje, ali PRODAVALAC nije obavezan platiti iznos iznad fakturirane cijene za PROIZVODE. KUPAC nema pravo na neku drugu naknadu jednom kad je PRODAVALAC nadomjestio PROIZVODE ili platio troškove nabave istovjetnih HEMPELOVIH proizvoda negdje drugdje. PRODAVALAC može obustaviti naknadne isporuke PROIZVODA ili odgoditi odgovarajuće datume isporuke sve dok se konačno ne utvrdi valjanost KUPČEVE reklamacije.
- (d) Ova garancija ističe automatski po isteku roka važenja PROIZVODA ili 12 mjeseci nakon datuma isporuke, već prema tome koji od tih datuma nastupa prvi.

PRODAVAOČEVA odgovornost za tehnički savjet i ostale usluge

- (e) PRODAVALAC je odgovoran samo za tehnički savjet, upute i ostale podatke o korištenju PROIZVODA ili ostalih usluga koje je dao sam ili njegov predstavnik ukoliko KUPAC može dokazati da (i) je PRODAVALAC dao savjet ili usluge nemarno u smislu podataka, opreme ili dostupnog znanja koje je PRODAVALAC tada imao i (ii) da je KUPAC pretrpio izravni gubitak kao rezultat toga. Shodno tome, PRODAVALAC nije odgovoran za neizravne gubitke, uključujući izmaklu dobit ili zaradu, gubitak vremena ili gubitak s osnova nekorištenja broda, strojeva ili opreme.

Ograničenje odgovornosti

- (f) Strane su suglasne da PRODAVAOČEVA odgovornost spram KUPCA neće prelaziti fakturiranu cijenu za PROIZVODE.
- (g) PRODAVALAC neće biti odgovoran za bilo kakvu izmaklu dobit ili zaradu, gubitak vremena ili gubitak s osnova nekorištenja broda, strojeva ili opreme. PRODAVALAC neće u ni u kojem slučaju biti odgovoran za bilo koji posljedični, poseban ili neizravan gubitak ili štetu.
- (h) PRODAVALAC neće biti odgovoran ukoliko upotreba PROIZVODA od strane KUPCA predstavlja povredu prava intelektualnog vlasništva trećih osoba.
- (i) Bilo koja isključenja ili ograničenja odgovornosti u ovom UGOVORU u korist PRODAVAOČEVA dogovorena su da se prošire u korist svih kompanija i/ili pojedinačnih asocijacija unutar Hempelove Grupacije. KUPAC je suglasan da je PRODAVALAC njegov agent ili povjerenik isključivo u pogledu proširenja ili koristi vezano za isključenja i ograničenja odgovornosti. Svi zadaci, obaveze i odgovornosti koje bi nastale na drugi način iz ovog zastupstva izričito su isključeni.

Vrijeme ograničenja

- (j) Pod zakonskim uvjetima vezano za osobnu povredu ili smrt, KUPAC nema pravo na tužbeni/odštetni zahtjev u odnosu na PRODAVAOČEVA, bilo po ugovornom pravu ili kaznenom pravu vezano za bilo koje postupanje ili isporuku iz ovog Ugovora (uključujući tužbe za proizvode s greškom, usluge ili robu), osim ukoliko PRODAVALAC nije bio obaviješten u pisanom obliku o takvoj reklamaciji u roku od dvadeset i četiri (24) mjeseca od isporuke.

9. IZBOR PRAVA I PRAVNE NADLEŽNOSTI

- (a) Za prodaju danskim kupcima bit će mjerodavno pravo Danske vezano za ovaj UGOVOR, a pravnu nadležnost za sporove koji mogu proizaći iz ovog UGOVORA ima isključivo danski

Pomorski i Trgovački sud. U protivnom, za ovaj UGOVOR bit će mjerodavno pravo Engleske i Visoki sud pravde u Londonu imat će isključivu pravnu nadležnost za sporove koji mogu proizići iz ovog UGOVORA. Međutim, KUPAC je izrijekom suglasan da PRODAVALAC može poduzeti pravne radnje u nekoj drugoj pravnoj nadležnosti kako bi postigao jamstvo za PRODAVAOČEVE reklamacije/tužbene zahtjeve koji proizlaze iz ovog UGOVORA. Jamstvo također uključuje postupak zapljene BROD(OVA), brodova blizanaca, i, ukoliko to lokalni zakon dopušta, ostalih brodova koji su pod istom ili upravom ili kontrolom povezanih društava.

- (b) Na ovaj UGOVOR ne primjenjuju se ni odredbe Uniformnog (jednoobraznog) prava vezano za međunarodnu prodaju robe niti odredbe Uniformnog (jednoobraznog) prava vezano za pisanje ugovora za međunarodnu prodaju roba. Incoterms 2000 treba se smatrati sastavnim dijelom ovih Općih uvjeta, osim ukoliko nisu u suprotnosti s gornjim odredbama.
- (c) UGOVOR predstavlja cjelovit sporazum između PRODAVAOCA i KUPCA vezano za isporuku PROIZVODA. KUPAC je suglasan da nema nikakvih drugih prava ili potraživanja spram PRODAVAOCA osim onih koji su izneseni u ovim Općim uvjetima. Ovi Opći uvjeti primjenjuju se bez obzira na to da li KUPAC ima pravo na poduzimanje radnji zbog toga što je PRODAVALAC ili njegov predstavnik postupio nemarno.